

Научная статья
 УДК 811.133.1'373
 EDN BDХVНО
 DOI 10.17150/2500-2759.2022.32(4).793-800



ПРОЦЕССЫ ФЕМИНИЗАЦИИ И НЕЙТРАЛИЗАЦИИ ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ НА ПРИМЕРЕ ОБЪЯВЛЕНИЙ О НАЙМЕ НА РАБОТУ

О.Н. Баклашкина, А.В. Сулова, А.В. Сергеева
Байкальский государственный университет, г. Иркутск, Российская Федерация

Информация о статье

Дата поступления
 25 ноября 2022 г.

Дата принятия к печати
 6 декабря 2022 г.

Дата онлайн-размещения
 23 декабря 2022 г.

Ключевые слова

Французский язык;
 инклюзивное написание;
 феминизация; нейтрализация;
 объявления о найме на работу

Аннотация

Язык, представляющий собой постоянно меняющуюся и развивающуюся систему, является неотъемлемой частью общества. В последние десятилетия во французском языке имеют место такие процессы, как феминизация и нейтрализация, которые находят отражение в наименованиях профессий. Авторы статьи дают определения данным процессам, опираясь на теоретическую базу, сформированную отечественными и зарубежными исследователями. Особенно наглядное их проявление можно отследить по объявлениям о найме персонала. В статье авторами выделяется четыре типа объявлений о приеме на работу, в которых наблюдаются указанные процессы, представленные в полной или частичной мере: объявления с использованием гендерно нейтральных слов (частичная нейтрализация); объявления с использованием гендерно нейтральных слов и уклонением от согласования по роду (полная нейтрализация); объявления с применением гендерно маркированных наименований профессий (частичная феминизация); объявления с использованием гендерно маркированных наименований профессий и инклюзивного написания (полная феминизация). В заключении сделаны выводы о том, что данные процессы полностью отражают гендерные отношения в обществе, имеют эволюционный характер, и намечены дальнейшие перспективы исследования этих процессов.

Original article

THE PROCESSES OF FEMINIZATION AND NEUTRALIZATION IN THE FRENCH LANGUAGE ON THE EXAMPLE OF JOB ADVERTISEMENTS

Olesya N. Baklashkina, Anastasia V. Suslova, Anna V. Sergeeva
Baikal State University, Irkutsk, the Russian Federation

Article info

Received
 November 25, 2022

Accepted
 December 6, 2022

Available online
 December 23, 2022

Keywords

French; inclusive writing;
 feminization; neutralization; job
 advertisements

Abstract

Language, which is a constantly changing and developing system, is part of society. In recent time, processes such as feminization and neutralization are taking place, which are reflected in the names of professions. The authors of the article give the results of the analysis of processes, based on the theoretical basis formed by domestic and foreign researchers. These processes can be traced in the advertisements for hiring personnel. In the article, the authors distinguish four types of job advertisements in which the indicated processes are observed, presented in full or in part: advertisements using gender-neutral words (partial neutralization); announcements using gender-neutral words and evading gender agreement (complete neutralization); announcements using gender-specific job titles (partial feminization); ads using gender-specific job titles, and inclusive

Язык, являясь неотъемлемой частью жизни человека, представляет собой живую систему, изменяющуюся вместе с обществом и одновременно оказывающую воздействие на общество [1; 2]. Вопросами гендерной идентичности, гендерной дискриминации занимаются ученые из разных областей науки, в том числе и лингвисты [3–5]. В последние десятилетия во французском языке наблюдаются такие языковые явления, как феминизация и нейтрализация в наименованиях профессий, возникшие в результате смещения гендерного фокуса в обществе [6]. Французское общество на протяжении нескольких десятилетий проходит путь трансформации от преобладания более патриархальных взглядов к господству равноправных, а иногда и более феминистских. Процесс феминизации идет медленно, осложняясь тем, что французский язык, в отличие от английского, имеет детерминированную категорию рода, т.е. все существительные обладают категорией рода, либо мужского, либо женского, причем такое разделение настолько сильно устоялось в умах французов, что подвергается изменениям с большим трудом. Тем не менее в середине XX в. представительницы феминистского движения обратили внимание на то, что большинство названий профессий, должностей и званий обладают категорией только мужского рода. Такая ситуация ведет к ощущению, что в профессиональной среде задействованы лишь мужчины, хотя это не так. В языке начался процесс феминизации, т.е. образования существительных женского рода в названиях профессий и должностей, ранее имевших категорию только мужского рода. В наименованиях профессий появились существительные женского рода, которые ранее называли жен представителей тех или иных профессий. Например, *un boucher* (мясник) и *une bouchère* (жена мясника), *un boulanger* (пекарь) и *une boulangère* (жена пекаря). Но вместе с тем в языке возможна ситуация, когда та или иная лексическая единица уже занята и имеет совершенно другое значение, к примеру *un plombier* (сантехник) и *une plombière* (пломбир). Для того чтобы, во-первых, избежать двусмысленности и, во-вторых, уйти от расстановки акцентов на гендерной принадлежности человека, занимающего ту или иную должность или владеющего той или иной профессией, в

spelling (complete feminization). In conclusion, it is concluded that these processes fully reflect gender relations in society, they are of an evolutionary nature, and further prospects for future study of these processes are outlined.

настоящее время начинает преобладать процесс нейтрализации, т.е. использования существительных, которые могут быть применены к представителям обоих полов. Также ситуация с использованием гендерно маркированной лексики осложняется выделением в самостоятельную категорию людей, причисляющих себя к небинарным личностям. Данная категория людей предпочитает использовать гендерно не маркированные лексические единицы в наименованиях профессий. Следовательно, процесс нейтрализации в наименованиях профессий на современном этапе проходит более стремительно, нежели процесс феминизации.

Цель нашего исследования заключается в анализе языковых средств, репрезентирующих процессы феминизации и нейтрализации во французском языке. В качестве материала для исследования выбраны объявления о найме на работу, поскольку именно в такого рода объявлениях можно пронаблюдать сочетание наименований профессий и должностей, а также требования к кандидату на данную должность. При этом данные объявления написаны официальным языком, но они не являются административными документами, таким образом, они учитывают и языковую политику правительства, и особенности повседневной французской речи.

Объявление о найме персонала — это один из способов привлечения кандидатов на вакантные должности. Объявление должно быть составлено так, чтобы вызвать интерес у потенциальных работников и побудить их к действию [7]. Также оно представляет собой предложение на рынке труда, поступающее от потенциального работодателя, поскольку содержит в себе информацию о желаемых характеристиках кандидата. В основе формирования такого предложения лежит базовый уровень индивидуальных характеристик лиц с учетом предпосылок внешней среды (социально-экономической ситуации и конъюнктуры на рынке труда) [8]. Объявления о найме публикуются каждый день в разных источниках. Это могут быть сайты бирж труда, где чаще всего размещается информация о вакансиях в государственных и муниципальных организациях. Например, одним из таких сайтов является сайт *Pole emploi.fr*¹, который

¹ Pole Emploi. URL: <https://www.pole-emploi.fr/accueil>.

существует при поддержке правительства Франции. Также объявления о поиске работников могут быть размещены на специализированных сайтах, среди которых самые известные — это Apec², Indeed France³, Neuvoo France⁴ и др. Однако в нынешней ситуации в мире в нашем распоряжении были только те сайты, доступ к которым мы могли получить без применения технологии VPN, поэтому наши объявления о поиске работников были взяты с менее популярных, но тоже довольно распространенных сайтов: Le Figaro emploi⁵, Meteojob⁶ и Hello work⁷.

Исторически французский язык андроцентричен, т.е. обозначение человека как такового сводится к мужской норме и репрезентируется как объективное представление. Выделяется несколько признаков андроцентризма во французском языке. Прежде всего, в нем наблюдается отождествление понятий «человек» и «мужчина» (*l'homme* — человек любого пола; человек мужского пола) [9]. Также отмечается использование существительных мужского рода для обозначения лиц любого пола. Например, слово *le préfet* применяется для наименования должности, занимаемой как мужчинами, так и женщинами. Можно предположить, что это вынужденная мера, так как существительное женского рода *la préfète* обозначает жену префекта. Таким образом, существительные женского рода, производные от названий некоторых профессий в мужском роде, обозначают жену человека данной профессии, поскольку изначально не подразумевалось, что женщина может иметь такую профессию [10]. Кроме того, существительные женского рода могут быть образованы от существительных мужского рода, а не наоборот. Например, *l'avocate* (женщина-адвокат) образовано от *l'avocat* (мужчина-адвокат) путем добавления окончания женского рода *-e*.

Итак, язык является не только продуктом развития общества, но и средством формирования его мышления и ментальности, т.е. если в языке присутствует гендерная асимметрия, состоящая в неравномерной представленности существительных — наименований профессий (мужского и женского рода), то в обществе будет наблюдаться ущемление прав женщин как социальной группы, так как

языковая реальность ограничивает их право выбора той или иной профессии, определяя социальную роль женщины в профессиональной среде, а именно кем ей следует быть, а кем нельзя быть [11].

Исходя из этого, феминистская критика языка настаивает на переосмыслении и изменении языковых норм, считая сознательное нормирование языка и языковую политику вполне продуктивными мерами борьбы с гендерным неравенством, например, в профессиональной сфере [5; 12].

Изначально преобладание в языке наименований профессий в мужском роде было вызвано социально-экономическими факторами. Вплоть до XIX в., несмотря на увеличение количества новых профессий и должностей, ситуация с гендерной асимметрией в языке была в пользу существительных мужского рода. Количество женщин в профессиональной среде не увеличивалось, в результате в языке продолжали фиксироваться наименования профессий мужского рода. В середине XIX в. экономическая ситуация в стране ухудшилась, и женщины были вынуждены стать участниками производственной деятельности, что привело к возникновению и развитию феминистских движений в борьбе за свои права: женщины получали образование, принимали участие в профессиональной деятельности, что нашло отражение в языке. Во второй половине XX в. под влиянием языковой политики правительства во французских средствах массовой информации стало увеличиваться количество наименований профессий, должностей и званий в женском роде [13–15].

Помимо феминизации названий профессий во французском языке появилось такое языковое явление, как инклюзивное написание (*écriture inclusive*), представляющее собой попытку изменения французской орфографии с целью визуализировать, сделать более видимыми на письме слова — наименования женщин какой-либо профессии [16]. Существует несколько рекомендаций по инклюзивному написанию. Во-первых, при образовании наименования профессии во множественном числе следует использовать формы и в мужском роде, и в женском (*les acteur·rice·s, les ingénieur·e·s*). Во-вторых, предлагается изменить правило согласования, по которому общее прилагательное согласуется с существительным в мужском роде, а не в женском, на правило «согласования по близости», т.е. прилагательное согласуется с существительным, которое к нему ближе, например: *les hommes et les femmes*

² Apec. URL: <https://www.apec.fr>.

³ Indeed. URL: <https://fr.indeed.com>.

⁴ Talent. URL: <https://fr.talent.com>.

⁵ Emploi // Le Figaro. URL: <https://emploi.lefigaro.fr>.

⁶ Meteojob. URL: <https://www.meteojob.com>.

⁷ Hello work. URL: <https://www.hellowork.com/fr-fr>.

sont belles. В-третьих, при перечислении существительных предлагается придерживаться алфавитного порядка. Допустим, не les hommes et les femmes, а наоборот. В целом сторонники инклюзивного написания настаивают на применении гендерно нейтральных слов: une personne, un être humain, le corps professoral, le peuple, le public. Например, les personnes candidates. Использование инклюзивного написания вызывает жаркие споры в обществе, несмотря то что еще в 2015 г. Высший совет по равенству между мужчинами и женщинами при правительстве Франции (le Haut Conseil à l'égalité entre les femmes et les hommes) выпустил сборник рекомендаций по инклюзивному написанию и учебник для средней школы с использованием новой системы написания.

Сторонники инклюзивного написания считают, что социальные изменения, которые происходят в обществе, возрастание роли женщин в общественной и профессиональной сферах должны находить отражение в языке. Противники изменения норм французского языка утверждают, что на данный момент в языке уже существует большой разрыв между устной и письменной формами языка, а введение инклюзивного написания только усиливает его. В результате может снизиться интерес к освоению французского языка у иностранцев, а носителям языка станет сложнее его изучать.

Несмотря на столь неоднозначное отношение к нововведениям в языке среди носителей, некоторые изменения, связанные с феминизацией языка, все же могут войти в обиходную речь. Известный французский лексикограф А. Рей [17] полагает, что идея согласования существительных с прилагательными по принципу «близости» может прижиться во французском языке, так как она пришла из латинского и долгое время широко использовалась.

Проанализировав большое количество объявлений о приеме на работу, мы выделили четыре типа объявлений, в которых наблюдаются процессы нейтрализации и феминизации:

- объявления с использованием гендерно нейтральных слов (частичная нейтрализация);
- объявления с применением гендерно нейтральных слов и уклонением от согласования по роду (полная нейтрализация);
- объявления с использованием гендерно маркированных наименований профессий (частичная феминизация);
- объявления с использованием гендерно маркированных наименований про-

фессий и инклюзивного написания (полная феминизация).

Давайте рассмотрим эти явления более детально:

1. *Частичная нейтрализация.* Частичная нейтрализация — это языковое явление, выраженное частичным использованием нейтральных слов в отношении кандидата на должность. На практике самой распространенной формой его проявления служит нейтрализация именно пола кандидата, что выражено с помощью букв H/F (где H — homme (мужчина) и F — femme (женщина), например: «INGENIEUR METHODES OU PRODUCTION — H/F — HIRSON — CDI H/F»⁸) рядом с названием должности в заголовке объявления, чтобы обозначить готовность работодателя принять на работу как женщину, так и мужчину. Частичная нейтрализация встречается, пожалуй, в 90 % объявлений. Далее в тексте объявления, как правило, употребляется личное местоимение второго лица множественного числа vous (вы) вместо личных местоимений il/elle (он/она), а также авторы объявлений избегают использования слов un candidat/une candidate, чтобы не производить согласование по роду.

2. *Полная нейтрализация.* Полная нейтрализация — это применение при составлении объявления о найме на работу слов или выражений, не имеющих привязки к полу кандидата. Особенность данного языкового явления заключается в том, что все объявление, начиная с названия должности и заканчивая «портретом» кандидата, не имеет гендерной отнесенности. На практике чаще всего встречается обращение к кандидату на «вы», а иногда на «ты», при этом все характеристики кандидата представлены не прилагательными, которые необходимо согласовывать по роду, а существительными, называющими качества, которыми могут обладать как женщины, так и мужчины (rigueur — строгость, organisation — организованность, anticipation — терпение). Приведем пример: «Vous souhaitez partager votre savoir-faire avec nos équipes? Vous avez à coeur de sublimer nos produits par votre talent? Les qualités qui font la différence: rigueur, précision, organisation, anticipation, ténacité, relationnel client, un grand sourire et beaucoup d'envie!»⁹ (рис.). В данных объявлениях пол кандидата, так же как и в объявлениях с частичной ней-

⁸ Ingenieur Methodes ou Production — H/F — Hirson — CDI H/F // Le Figaro. URL: <https://emploi.lefigaro.fr/offres-emploi/156108834756967908>.

⁹ Poseur Salarie H/F // Hello work. URL: <https://www.hellowork.com/fr-fr/emplois/28395369.html>.

Type de contrat : CDI

Expérience : > 3 ans

Qualification : Salarié

Secteur métier : BTP, Urbanisme

Baie-Mahault | 97122

Emploi

Offre

Monteur-poseur / Monteuse-poseuse en agencement

Description du profil :

Et vous ?

Vous avez une formation dans le domaine de la menuiserie ou de l'agencement ? Ou alors une expérience dans la pose de meubles et/ou de cuisines ? Vous avez envie d'être autonome ? Vous souhaitez partager votre savoir-faire avec nos équipes ? Vous avez à coeur de sublimer nos produits par votre talent ?

Les qualités qui font la différence : rigueur, précision, organisation, anticipation, ténacité, relationnel client, un grand sourire et beaucoup d'envie !

Пример объявления о найме на работу

трализацией, обозначается с помощью Н/Ф: «Poseur Salarié Н/Ф»¹⁰.

3. *Частичная феминизация.* Частичная феминизация — это языковое явление, отличительной чертой которого выступает использование в объявлениях о найме на работу тех или иных слов женского рода, согласование прилагательных по роду или добавление варианта написания профессии в женском роде. Чаще всего присутствие частичной феминизации заметно в описании кандидата на должность: большинство характеристик человека встречаются с добавлением окончаний женского рода, например *attentionné / attentionnée, certain / certaine, indépendant / indépendante* и др. Еще одним вариантом феминизации в данном случае будет употребление названия профессии в женском роде, но не в самом заголовке объявления, а в описании должностных характеристик. Например: «Ambassadeur/ Ambassadrice de notre image, au travers de la qualité de votre prestation, vous porterez les valeurs de notre client, un laboratoire pharmaceutique indépendant»¹¹.

Отсюда следует менее распространенная форма частичной феминизации, проявляющаяся в добавлении окончания женского рода (чаще всего это окончание -e) к названию профессии: «Assistant(e) Service Clients Н/Ф»¹².

Как правило, в объявлениях встречаются оба варианта наименования профессии в том случае, если существительное женского рода существует уже давно и прошло все стадии лексикализации. Например, un

instituteur / une institutrice, un chanteur / une chanteuse, un coiffeur / une coiffeuse и др. Согласно словарю «Petit Robert», некоторые названия профессий употреблялись в женском роде уже в XVII в. Так, существительные *une chanteuse* (певица), *une coiffeuse* (женщина-парикмахер) были зарегистрированы в словаре «Dictionnaire universel de furetière»¹³, изданном в 1690 г. Но, скажем, у существительного *un instituteur* (учитель начальных классов) вариант названия профессии в женском роде — *une institutrice* (учительница начальных классов) — появился в более поздние годы. Стоит отметить интересную закономерность: иногда для более «женских» профессий или если у работодателя все-таки есть предпочтения относительно пола кандидата, вначале могут писать F, а потом уже Н: «Hôte(sse) d'accueil (anglais courant) F/H»¹⁴.

4. *Полная феминизация.* Полная феминизация — это одновременное применение в объявлениях о найме на работу всех инструментов частичной феминизации. Обычно она (феминизация) проявляется в написании «женского» и «мужского» вариантов названия профессии/должности («Assistant(e) Commercial Н/Ф»¹⁵) и в описании кандидата с использованием слов (чаще прилагательных) с добавлением окончания женского рода («Doté(e) d'un bon relationnel, vous avez le

¹³ Le Robert. URL: <https://dictionnaire.lerobert.com>.

¹⁰ Poseur Salarié Н/Ф.

¹¹ Chef d'équipe Suppléant Н/Ф // Hotesse Job. URL: <https://www.hotessejob.com/job/119674/chef-d-%C3%A9quipe-suppl%C3%A9ant-h-f>.

¹² Assistant(e) Service Clients Н/Ф // Indeed. URL: [https://fr.indeed.com/Reims-\(51\)-Emplois-Assistante-Administrative?vjk=4e7e35fbad7044d7](https://fr.indeed.com/Reims-(51)-Emplois-Assistante-Administrative?vjk=4e7e35fbad7044d7).

¹⁴ Hôte(sse) d'accueil (anglais courant) F/H // CCI ESSONNE. URL: <https://www.emploi-essonne.com/candidat/offres/offre-d-emploi-hote-hotesse-d-accueil-h-f-les-ulis-ile-de-france-hotellerie-restauration-cdi-saisonnier-336381?scroll=aW5kZXg9MyZ0b3RhbmD0zNiZ3aGF0PUglQzMIQjR0ZXNzZStkJTl3YWVjdWVpbCsoSCUyRkYpJndoZXJlPUxlcytVbGZlKyg5MSk=>.

¹⁵ Assistant(e) Commercial Н/Ф // Indeed. URL: <https://fr.indeed.com/jobs?q=assistante+commerciale&l=Reims+%2851%29&vjk=9ee1b5254f211417>.

sens du service et du contact client. Autonome et polyvalent(e), vous aimez le travail en équipe»¹⁶). Полная феминизация встречается довольно редко, что связано, как мы указывали ранее, прежде всего с тем, что внедрение в обиход «женских» вариантов названий профессий идет во французском языке очень медленно, к тому же работодатель, как правило, заинтересован в наибольшем охвате всех потенциальных работников, следовательно, склоняется к использованию нейтральных слов в объявлениях.

Подводя итог всему сказанному, мы можем сделать вывод о том, что во французском языке в настоящее время все же наблюдается преобладание такого языкового явления, как феминизация. Яркие примеры проявления феминизации можно наблюдать в объявлениях о найме на работу,

¹⁶ Assistant(e) Commercial H/F.

в которых она чаще всего находит выражение при описании кандидата на должность. Иными словами, мы можем говорить о том, что во французском обществе все еще не прижились феминитивы в качестве названий профессий/должностей, но, желая показать нейтральность предпочтений касательно половой принадлежности будущего работника, работодатель вынужден использовать окончание женского рода у прилагательных, нейтральные слова (*une personne*) и обращение на «вы» (*vous*). Данное явление распространяется не только на лексический строй языка, когда образуются новые лексические единицы для наименования профессий, но и на его грамматический строй, когда применяются правила инклюзивного написания для согласования прилагательных в роде и числе со всеми существительными, называющими мужчин и женщин.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Сепир Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии / Э. Сепир. — Москва : Прогресс, 2002. — 656 с.
2. Кравченко А.В. Открывая язык заново. От нереалистичной лингвистики к реальной науке о языке. От структурализма и когнитивизма — к экологическому реализму / А.В. Кравченко. — Москва : Ленанд, 2021. — 432 с.
3. Рингевич В.В. Гендерная лингвистика: современное состояние и перспективы развития / В.В. Рингевич. — EDN YXJOEX // Романовские чтения — 13 : сб. ст. Междунар. науч. конф., Могилев, 25–26 окт. 2018 г. / под общ. ред. А.С. Мельниковой. — Могилев, 2019. — С. 139–140.
4. Егорова М.А. Тенденции развития гендерной лингвистики / М.А. Егорова, Ю.А. Степаненко. — EDN FUULXN // Global Regional Research. — 2020. — Т. 2, № 2. — С. 461–466.
5. Кирова А.Г. Развитие гендерных исследований в лингвистике / А.Г. Кирова. — EDN KXHWDT // Вестник Томского государственного педагогического университета. — 2009. — № 8. — С. 138–140.
6. Кирилина А.В. Гендер: лингвистические аспекты / А.В. Кирилина. — Москва : Ин-т социологии РАН, 1999. — 189 с.
7. Маслова В.М. Управление персоналом : толковый слов. / В.М. Маслова. — Москва : Дашков и Ко, 2014. — 120 с.
8. Былков В.Г. Предложение на рынке труда: методология, природа формирования / В.Г. Былков. — DOI 10.17150/2411-6262.2017.8(4).1. — EDN YNLNXX // Baikal Research Journal. — 2017. — Т. 8, № 4. — URL: <http://brj-bguerp.ru/reader/article.aspx?id=21889>.
9. Карандина П.М. Реализация признаков андроцентризма во французском языке / П.М. Карандина, Н.Н. Лыкова. — DOI 10.21684/2411-197X-2018-4-3-26-39. — EDN YNAOCT // Вестник Тюменского государственного университета. Гуманитарные исследования. Humanitates. — 2018. — Т. 4, № 3. — С. 26–39.
10. Китова Е.Б. Сравнительный анализ гендерной идентификации деятеля в английском и французском языках / Е.Б. Китова, О.Н. Баклашкина. — EDN DQZNSS // Казанская наука. — 2022. — № 5. — С. 92–94.
11. Freeman R.D. Language and gender / R.D. Freeman, B. McElhinny // Sociolinguistics and language teaching / ed. S. McKay, N. Hornberger. — Cambridge : CUP, 1996. — P. 218–280.
12. Lacoff R.T. Language and woman's place: text and commentaries / R.T. Lacoff ; ed. M. Bucholtz. — New York : OUP, 2014. — 324 p.
13. Миретина М.С. Феминизация названий профессий, должностей, титулов и званий на материале франкоязычной прессы (Франция, Бельгия, Швейцария, Квебек) / М.С. Миретина. — EDN NWGQRP // Известия Российского государственного педагогического университета имени А.И. Герцена. — 2011. — № 130. — С. 184–190.
14. Шемчук Ю.М. Феминизация лексических изменений как проблема гендерной лингвистики / Ю.М. Шемчук, А.В. Андреева. — EDN PWJZYT // Вестник Балтийского федерального университета имени И. Канта. Сер.: Филология, педагогика, психология. — 2013. — № 2. — С. 86–92.
15. Becquer A. Femme, J'Écris Ton Nom. Guide D'Aide à la Féminisation Des Noms Des Metiers, Titres, Grades Et Fonctions / A. Becquer // Resources for Feminist Research. — 2000. — Vol. 28, № 1/2. — P. 250.
16. Ильина Т.П. Инклюзивное написание: нелепая мода или дальнейшее развитие французского языка по пути «феминизации»? / Т.П. Ильина. — EDN VXFIUJ // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. — 2018. — № 5 (795). — С. 33–42.
17. Rey A. L'écriture Inclusive est Vouée à L'échec / A. Rey // Le Figaro. — 2017. — 23 nov. — URL: <https://www.lefigaro.fr/langue-francaise/actu-des-mots/2017/11/23/37002-20171123ARTFIG00015-alain-rey-l-ecriture-inclusive-est-vouee-a-l-echec.php>.

REFERENCES

1. Sepir E. *Selected Works on Linguistics and Cultural Studies*. Moscow, Progress Publ., 2002. 656 p.
2. Kravchenko A.V. *Rediscovering language. From unrealistic linguistics to the real science of language. From structuralism and cognitivism*. Moscow, Lenand Publ., 2021. 432 p.
3. Ringevich V.V. Gender linguistics: current state and future prospects. In Melnikova A.S. (ed.). *Romanov Readings — 13. Collection of Articles of the International Scientific Conference, Mogilev, October 25–26, 2018*. Mogilev, 2019, pp. 139–140. (In Russian). EDN: YXJOEX.
4. Egorova M.A., Stepanenko J.A. Tendency in Gender Linguistics. *Global Regional Research*, 2020, vol. 2, no. 2, pp. 461–466. (In Russian). EDN: FUULXN.
5. Kirova A.G. The Evolution of Gender Studies in Linguistics. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta = Tomsk State Pedagogical University Bulletin*, 2009, no. 8, pp. 138–140. (In Russian). EDN: KXHWDT.
6. Kirilina A.V. *Gender: linguistic aspects*. Moscow, Institute of Sociology of the Russian Academy of Sciences Publ., 1999. 189 p.
7. Maslova V.M. *Personnel Management. Explanatory Dictionary*. Moscow, Dashkov i K° Publ., 2014. 120 p.
8. Bylkov V.G. Supply on the Labor Market: Methodology, Nature of Formation. *Baikal Research Journal*, 2017, vol. 8, no. 4. (In Russian). EDN: YNLNXN. DOI: 10.17150/2411-6262.2017.8(4).1.
9. Karandina P.M., Lykova N.N. Androcentric Features in the French Language. *Vestnik Tyumenskogo gosudarstvennogo universiteta. Gumanitarnye issledovaniya. Humanitates = Tyumen State University Herald. Humanities Research. Humanitates*, 2018, vol. 4, no. 3, pp. 26–39. (In Russian). EDN: YNAOCT. DOI: 10.21684/2411-197X-2018-4-3-26-39.
10. Kitova E.B., Baklashkina O.N. A Comparative Analysis of the Gender Identification of the Doer in English and in French. *Kazanskaya nauka = Kazan Science*, 2022, no. 5, pp. 92–94. (In Russian). EDN: DQZNSS.
11. Freeman R.D., McElhinny B. Language and Gender. In McKay S., Hornberger N. (eds.). *Sociolinguistics and Language Teaching*. Cambridge, CUP, 1996, pp. 218–280.
12. Lacoff R.T.; Bucholtz M. (ed.). *Language and Woman's Place: Text and Commentaries*. New York, OUP, 2014. 324 p.
13. Miretina M.S. Feminization of Words Denoting Jobs, Titles, Posts and Ranks in the French Press (France, Belgium, Switzerland, Quebec). *Izvestiya Rossiiskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta imeni A.I. Gertsena = Herzen University Journal of Humanities & Science*, 2011, no. 130, pp. 184–190. (In Russian). EDN: NWGQRP.
14. Shemchuk Yu.M., Andreeva A.V. Feminization of Lexical Changes as a Problem of Gender Linguistics. *Vestnik Baltiiskogo federal'nogo universiteta imeni I. Kanta. Seriya: Filologiya, Pedagogika, Psikhologiya = Bulletin of Immanuel Kant Baltic Federal University. Series: Philology, Pedagogy, Psychology*, 2013, no. 2, pp. 86–92. (In Russian). EDN: PWJZYT.
15. Becquer A. Femme, J'Écris Ton Nom. Guide D'Aide à la Feminisation Des Noms Des Metiers, Titres, Grades Et Fonctions. *Resources for Feminist Research*, 2000, vol. 28, no. 1/2, pp. 250.
16. Ilina T.P. «Inclusive Writing»: a Fashionable Aberration or Natural Language Development Towards «Feminization»? *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta. Gumanitarnye nauki = Vestnik of Moscow State Linguistic University. Humanities*, 2018, no. 5, pp. 33–42. (In Russian). EDN: VXFIUJ.
17. Rey A. L'écriture Inclusive est Vouée à L'échec. *Le Figaro*, 2017, Novembre 23. Available at: <https://www.lefigaro.fr/langue-francaise/actu-des-mots/2017/11/23/37002-20171123ARTFIG00015-alain-rey-l-ecriture-inclusive-est-vouee-a-l-echec.php>.

Информация об авторах

Баклашкина Олеся Николаевна — кандидат филологических наук, доцент, кафедра иностранных языков для профессиональных целей, Байкальский государственный университет, г. Иркутск, Российская Федерация, e-mail: baklashkinaon@bgu.ru,  <https://orcid.org/0000-0002-3854-4172>.

Суслова Анастасия Вячеславовна — студент, Институт мировой экономики и международных отношений, Байкальский государственный университет, г. Иркутск, Российская Федерация, e-mail: Anastasia.s.2002@mail.ru,  <https://orcid.org/0000-0001-7307-0470>.

Сергеева Анна Владимировна — студент, Институт мировой экономики и международных отношений, Байкальский государственный университет, г. Иркутск, Российская Федерация, e-mail: sanyuta02@yandex.ru,  <https://orcid.org/0000-0003-3348-0752>.

Вклад авторов

Все авторы сделали эквивалентный вклад в подготовку публикации. Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

Authors

Olesya N. Baklashkina — Ph.D. in Philology, Associate Professor, Department of Foreign Languages for Professional Purposes, Baikal State University, Irkutsk, the Russian Federation, e-mail: baklashkinaon@bgu.ru,  <https://orcid.org/0000-0002-3854-4172>.

Anastasia V. Suslova — Student, Institute of World Economy and International Relations, Baikal State University, Irkutsk, the Russian Federation, e-mail: Anastasia.s.2002@mail.ru,  <https://orcid.org/0000-0001-7307-0470>.

Anna V. Sergeeva — Student, Institute of World Economy and International Relations, Baikal State University, Irkutsk, the Russian Federation, e-mail: sanyuta02@yandex.ru,  <https://orcid.org/0000-0003-3348-0752>.

Contribution of the Authors

The authors contributed equally to this article. The authors declare no conflicts of interests.

Для цитирования

Баклашкина О.Н. Процессы феминизации и нейтрализации во французском языке на примере объявлений о найме на работу / О.Н. Баклашкина, А.В. Суслова, А.В. Сергеева. — DOI 10.17150/2500-2759.2022.32(4).793-800. — EDN BDXVHO // Известия Байкальского государственного университета. — 2022. — Т. 32, № 4. — С. 793–800.

For Citation

Baklashkina O.N., Suslova A.V., Sergeeva A.V. The Processes of Feminization and Neutralization in the French Language on the Example of Job Advertisements. *Izvestiya Baikal'skogo gosudarstvennogo universiteta = Bulletin of Baikal State University*, 2022, vol. 32, no. 4, pp. 793–800. (In Russian). EDN: BDXVHO. DOI: 10.17150/2500-2759.2022.32(4).793-800.